



Dato: 26-09-2007

Sagsnr.: 1101-309007

Dok.nr.: 2007-347235

Bilag 1:

Notat vedr. høringsvar om udlægning af Tolkeformidlingen til ekstern aktør.

I forbindelse med budgetforslaget om udlægning af tolkeformidlingsopgaven til en ekstern aktør, er der gennemført en høringsrunde omkring forslaget hos andre udvalg og internt i organisationen. Høringsvarene fremlægges med denne sag.

Problemstilling

Beskæftigelses- og Integrationsudvalget tilsluttede sig på mødet den 1. marts 2007, at der arbejdes videre med at forberede udbud af Tolkeformidlingen, så vidt muligt pr. 1. januar 2008. Udvalget besluttede endvidere, at forslaget om udlægning af tolkeformidlingsopgaven sendes i høring i samarbejdsudvalgsorganisationen vedr. de arbejdsmæssige konsekvenser, samt at der også i den forbindelse, foretages høring af Socialudvalget og Børne- og Ungdomsudvalget vedr. udbuddet, herunder de budgetmæssige implikationer.

LØSNING

Høringsvarene

Forslaget har været sendt til høring 3 steder: i samarbejdsudvalget i Jobcenter, København på Musvågevej, hvor Tolkeformidlingen er placeret, i Socialudvalget og i Børne- og Ungdomsudvalget.

Samarbejdsudvalget på Musvågevej finder at:

- Kvaliteten af tolkningen altafgørende. Udvalget er bekymret for eksterne leverandører kan levere ydelser med samme høje kvalitet som i dag.
- Den administrative byrde for den enkelte medarbejdere øges. Medarbejderne i jobcenteret skal holde sig orienteret i forhold til flere leverandører.

- Tolkegrundlaget for kontanthjælpsmodtagere ikke er vigende. Der er et merforbrug på tolkeudgifter på 117 % i Jobcenter København på Musvågevej.
- Økonomi og leverancesikkerhed er usikker. Det synes usikkert hvorvidt der kan opnås besparelser ligesom der ikke nødvendigvis findes leverandører til de tolkninger, som Tolkeformidlingen leverer i dag.

På den baggrund konkluderer udvalget, at en udlægning til eksterne aktører let kan resultere i en merudgift for aftagerne af ydelserne. Dette sammenholdt med usikkerheden om den fremtidige efterspørgsel af Tolkeformidlingens ydelser betyder, at udvalget foreslår, at beslutningen om udlægning af Tolkeformidlingens ydelser udsættes til 2008 og at beslutningen afventer en mere tilbundsående undersøgelse af forslaget økonomiske konsekvenser og det eksterne markedes mulighed for at levere en kvalitet, der svarer til Tolkeformidlingens, jf. bilag 2.1.

Socialudvalgets høringssvar er vedlagt som bilag 2.2. Udvalget anfører at der har været god tilfredshed med anvendelsen af Tolkeformidlingen.

Der lægges i høringssvaret vægt på, at tolkeopgaver løses juridisk forsvarligt. Socialudvalget finder derfor, at der ved et udbud bør stilles ganske specifikke krav i forhold formidlerne af tolke, således at tolkene er kompetente i forhold til forvaltningens behov.

Endelig finder udvalget, at det er usikkert, om der kan hjemtages en besparelse ved udbuddet, eftersom der skal stilles høje krav til tolkenes uddannelsesmæssige baggrund.

Børne- og Ungdomsudvalgets har ingen bemærkninger til forslaget, men udvalget forudsætter, at Beskæftigelses og Integrationsforvaltningen via udbud og information om de udvalgte aktører sikrer skoler og institutioner let tilgængelig og kvalificeret tolkning. Udvalget har ingen bemærkninger til økonomien, jvf høringssvaret i bilag 2.3.

Forvaltningens bemærkninger til høringssvarene.

Et gennemgående tema i høringssvarene er bekymringen for om det er muligt at fastholde den relativt høje kvalitet i tolkningen ved udlægning til ekstern aktør. Forvaltningen finder, at kvaliteten i tolkningen kan bibeholdes ved, at der til de eksterne aktører stilles de samme krav til tolkenes uddannelsesmæssige baggrund, som der i dag stilles til tolke, der ønsker at blive optaget på Tolkeformidlingens tolkeliste. I den forbindelse kan der henvises til Sundheds- og

Omsorgsforvaltningens erfaringer med at købe tolkeydelser af eksterne aktører. Notat herom vedlægges som bilag 2.4.

Det fremgår af notatet, at det er de interviewedes vurdering, at kvaliteten af tolkningen blev forbedret ved overgangen til eksterne tolke/tolkebureauer.

Det fremgår ligeledes af notatet, at Sundhedsforvaltningen og Region Hovedstaden har været i stand til at opnå en pris, der er billigere end den pris Tolkeformidlingen tager i dag for såvel formidling og tolkning.

Hvad angår den samlede fremtidige efterspørgsel efter tolkning i Københavns Kommune finder forvaltningen fortsat, at der er mest sandsynlighed for en stagnerende efterspørgsel. Dette hænger sammen med, at tilgangen af nye udlændinge i de sidste 5 år har været kraftigt faldende og nu er stagnerende. Dertil kommer, at antallet af kontanthjælpsmodtagere, herunder også modtagere med tolkebehov, har været faldende gennem flere år. Endelig må behovet for tolkning forventes at aftage efterhånden som tilflyttere har boet og arbejdet i Danmark gennem en årrække.

Spørgsmålet om leverancesikkerhed ændres efter forvaltningens opfattelse ikke ved udlægning til ekstern aktør, idet de tolke der i dag er optaget på Tolkeformidlingens tolkeliste i princippet også vil stå til rådighed for de private aktører. Det skal bemærkes, at Tolkeformidlingen ikke i dag er i stand til at skaffe tolkning på bestemte tidspunkter samt indenfor sjældne sprog.

Forvaltningen finder ikke der er behov for yderligere undersøgelser af området herunder hvilke priser der kan opnås hos eksterne aktører og muligheder for fastholdelse af kvaliteten i tolkningen.

BILAG

- 1.1.** Høringssvar fra Samarbejdsudvalget Jobcenter København,
- 1.2.** Høringssvar fra Socialudvalget
- 1.3.** Høringssvar fra Børne- og ungdomsudvalget
- 1.4.** Notat om Sundheds- og omsorgsforvaltningens erfaringer med køb af tolkeydelser hos private udbydere.